

Zu groß! Zu klein!

Author: Lavanya Karthik

Illustrator: Lavanya Karthik

Translator: Beby Haryanti Dewi

Level 1



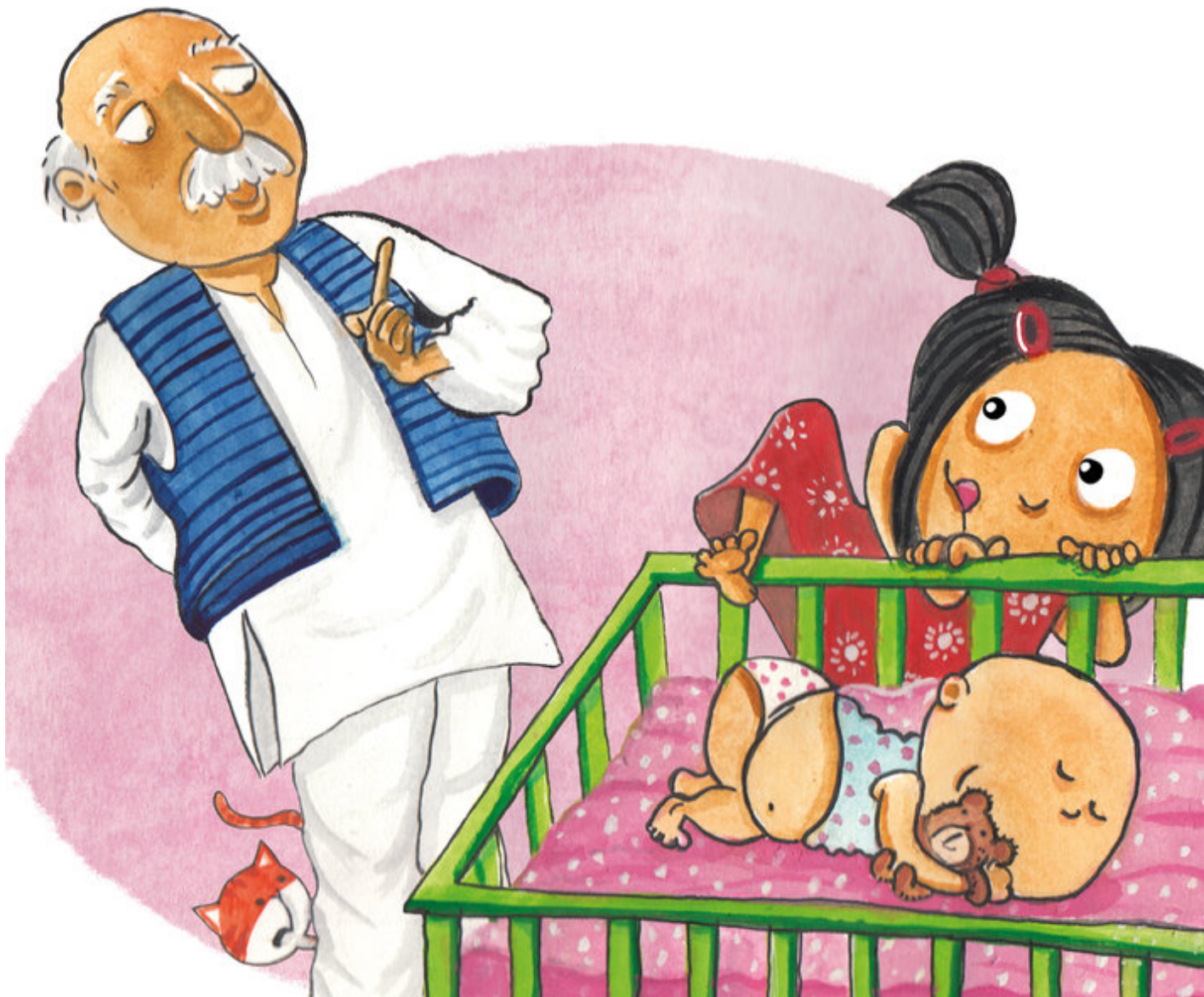
"Ich kann dich nicht
hochheben, Shanu!"
sagt Ammi.

"Du bist zu groß!"



"Du kannst nicht alleine zur Schule gehen, Shanu!" sagt Abbu.

"Du bist zu klein!"



"Du kannst nicht im Babybett schlafen, Shanu!" sagt Dadu.

"Du bist zu groß!"



"Du kannst nicht
das Baby in den
Park tragen,
Shanu!" sagt Dadi.

"Du bist zu klein!"

Shanu ist verwirrt.
Zu groß! Zu klein!

Wie kann sie zu groß
und zu klein sein
alles auf einmal?





Zu groß, um ihr
altes rosa Kleid zu
tragen.

Zu klein, um Dosas
am Herd zu
machen.



Zu groß, um auf
Dadus Rücken zu
steigen.

Zu klein, um das
Baby auf ihrem zu
tragen?



"Was ist meine richtige Größe eigentlich?"
Shanu wundert sich.





Ammi lächelt und sagt,
"Warum, du bist nur
groß genug um
zur großen Schule zu
gehen."



"Und du bist einfach
für mich klein genug
dich auf meinen
Schultern zu tragen,"
sagt Abbu.



"Du bist einfach für
mich groß genug,
um mich meinen
Morgenspaziergang
zu nehmen," sagt
Dadu.



"Und du bist einfach
für mich klein genug,
dir Geschichten
zu erzählen," sagt
Dadi.



"Und du wirst immer,
immer die perfekte
Grö ße sein ... daf
ür!" alle sagen, und
geben ihr eine warme
wundervolle
Umarmung.

Story Attribution:

This story: Zu groß! Zu klein! is translated by [Beby Haryanti Dewi](#). The © for this translation lies with Beby Haryanti Dewi, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Too Big! Too Small!](#)', by [Lavanya Karthik](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Two cats and a pair of feet](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl wants mother to carry her](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Father running after girl](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl tries to climb in with baby](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl walking away with baby](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Tiny girl on girl's palm](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl holding pink frock](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Big baby looks at small girl, girl sits on grandpa's back](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Tiny girl of big cat's back](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Mother holding uniform, smiling at girl](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Cat chases butterfly, girl sits on man's shoulder](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl walks with grandpa](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Grandmother tells stories](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl and baby laugh with parents and grandparents](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Zu groß! Zu klein!

(German)

Shanu ist für Ammi zu groß zu tragen. Und zu klein um allein zur Schule gehen. Bist du zu klein, um die Geschichte selbst zu lesen? Oder, bist du zu groß, um jemanden mit dir vorlesen zu lassen? Öffne es und finde es heraus!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>
Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,
early chapter books, middle grade, young adult,
Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

Always Free – Always will be!

Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.

This page is added for identification.